



# Druck PTX 661

**“Hammer Union” transmitter assemblies -  
ATEX / IECEx intrinsically safe, type PTX Ex-0129**

**Requirements in hazardous areas - K0383**

EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
IT	Italiano
ES	Español
PT	Português



<b>A1</b>	Druck Ltd. Groby, LE6 0FH, UK	(† 1)
	PTX Ex-0129/D Al	(† 2)
	Ga Ex ia IIC T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +80°C)	(† 3)
	Baseefa02ATEX0235X	
	 1180  II 1 G	(† 4)
IECEX BAS 08.0040X	(† 5)	

<b>A2</b>	PTX 661-aaaa	(† 6)
-----------	--------------	-------

<b>A3</b>	(† 2)	<b>Ui</b> (V)	<b>Ii</b> (mA)	<b>Pi</b> (W)	<b>Ci</b> (µF)	<b>Li</b> (mH)	<b>Li/Ri</b> (µH/Ω)
	PTX Ex-0129/D	28	180	1.0	0.06	0.25	-

---

Druck Ltd., Fir Tree Lane, Groby, Leicester, LE6 0FH, UK.  
 Tel: +44 (0)116 231 7100; Fax: +44 (0)116 231 7103

---

# [EN] Druck PTX 661 "Hammer Union" transmitter assemblies

## ATEX / IECEx intrinsically safe, type PTX Ex-0129: Requirements in hazardous areas

The data that follows is only applicable to equipment with the specified marking details.

The equipment for use in potentially explosive atmospheres complies with the ATEX directive 94/9/EC and/or the IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres (IECEX).

Before you install and use the equipment, make sure that you read and understand all the related data. This includes: all local safety procedures and installation standards (for example: IEC/EN 60079-14), this document, and the product datasheet or specification drawing (if applicable).

To install and use the equipment in potentially explosive atmospheres ("hazardous areas"), use only approved engineers who have the necessary skills and qualifications.

**WARNING: Do not use tools on the transmitter that might cause incendive sparks - this can cause an explosion.**

**WARNING: Do not connect an energised electrical circuit in a hazardous area while explosive atmospheres are present - this can cause an explosion. Isolate the power supply to the equipment first.**

### Description

The PTX 661 "Hammer Union" transmitter assemblies are rigid housings that contain a PTX 721-8518 pressure transmitter.

### Marking details **A1/A2**

Notes (†):

(† 1) Name and address of the manufacturer

(† 2) Approved type (PTX Ex-0129/D A1)

/D: 'No cable' variant (Refer to table **A3**).

A1: The equipment enclosure contains aluminium.  
Refer to "Special conditions for safe use".

(† 3) Hazardous location markings

(† 4) ATEX certification markings and/or

(† 5) IECEx certification markings

(† 6) Product identifier (PTX 661-aaaa)

aaaa: Specification drawing number (if applicable)

The PTX 661 assembly and the PTX 721-8518 transmitter have the type marking "PTX Ex-0129/D".

On the original items, the marking details on the PTX 661 assembly and the PTX 721-8518 are the same. If you replace the PTX 721-8518, the new PTX 721-8518 will have a different serial number. The type marking on the PTX 661 assembly can also include the suffix "A1". Make sure that all the other markings are the same.

### Transmitter materials

The materials used for the primary enclosure and pressure bearing surfaces are identified in the product datasheet or on the specification drawing (if applicable). Make sure the materials are applicable for the installation.

### Installation

If attached, remove the optional handle from the assembly.

### External temperature limits

The permitted ambient temperature range for the equipment is -40°C to +80°C. Make sure the process media also stays within these limits.

### Position

Attach the equipment in a safe configuration that prevents unwanted stress (vibration, physical impact, shock, mechanical and thermal stresses). Do not install the equipment where it can be damaged by a material that causes corrosion. Provide additional protection for equipment that may be damaged in service.

### Ingress protection

As specified by the certification, the enclosure has a minimum ingress protection (IP) rating of IP20 when correctly installed.

*Note: The enclosure can have a higher IP rating - Refer to the datasheet or the specification drawing (if applicable).*

The electrical connectors and wiring must have a minimum IP rating of IP20 when correctly installed.

### Electrical connections

Refer to document KA233. The power supply must be from an intrinsically safe (IS) supply or from an IS diode safety barrier. Table **A3** gives the maximum input values. The total power to the signal/supply connections must not be more than 1.0 W.

Connect the earth / ground connections that are applicable to the installation. If applicable, make sure the cable screen is isolated from the transmitter.

The equipment is resistant to an AC test voltage of 500 V RMS as specified in IEC/EN 60079-11.

### Maintenance

Clean the case with a moist, lint-free cloth and a weak detergent.

### Repair and replacement

**WARNING: Do not replace the PTX 721-8518 in a hazardous area while explosive atmospheres are present - this can cause an explosion.**

Do not do local repairs. Return the equipment to the manufacturer or an approved service agent. To replace the PTX 721-8518, refer to document KA234. Refer also to "Marking details".

### Special conditions for safe use

If the equipment uses plastic parts, these are a possible electrostatic hazard. Do not rub or clean them with a dry cloth.

*For "PTX Ex-0129/D A1" variants only:*

Refer to "Marking details". Electrical connectors and/or connector caps may contain aluminium. Make sure this is safe to use in the installation, and that the transmitter has protection from impact or friction.

#### *Declaration Requirements - EU Directive 94/9/EC (ATEX)*

*This equipment is designed and manufactured to meet the essential health and safety requirements not covered by EC Type Examination Certificate Baseefa02ATEX0235X when installed as detailed above.*

*This equipment is designed and manufactured to protect against other hazards as defined in paragraph 1.2.7 of Annex II of the ATEX Directive 94/9/EC.*

# [FR] Druck PTX 661 Ensembles de transmetteurs « Union marteau »

## Sécurité intrinsèque ATEX /IECEx, type PTX Ex-0129 : Conditions requises dans les zones dangereuses

Les données suivantes concernent uniquement les appareils comportant le marquage indiqué.

L'appareil à utiliser dans des atmosphères potentiellement explosives satisfait à la directive ATEX 94/9/CE et/ou l'IECEx (Système CE) pour la certification de matériel destiné aux atmosphères explosives).

Avant d'installer et d'utiliser cet appareil, s'assurer que toutes les informations le concernant ont été lues et comprises. Cela inclut : toutes les procédures locales de sécurité et normes d'installation standard (par exemple, IEC/EN 60079-14), le présent document, ainsi que la fiche technique ou le schéma de spécifications (le cas échéant) du produit.

Pour installer et utiliser cet appareil dans des atmosphères potentiellement explosives (« zones dangereuses »), avoir recours uniquement à des techniciens qualifiés dans ce domaine.

**AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser d'outils pouvant provoquer des étincelles au niveau du transmetteur : risque d'explosion.**

**AVERTISSEMENT : Ne pas raccorder de circuit électrique alimenté dans une zone dangereuse en présence d'atmosphères explosives : risque d'explosion. Couper d'abord l'alimentation de l'appareil.**

### Description

Les ensembles transmetteurs « Union marteau » PTX 661 sont des boîtiers rigides qui contiennent un transmetteur de pression PTX 721-8518.

### Marquage **A1/A2**

Remarques (†) :

(† 1) Nom et adresse du fabricant

(† 2) Type d'approbation (PTX Ex-0129/D A1)

/D : Variante « sans câble » (Voir le tableau **A3**).

A1 : Le boîtier de l'appareil contient de l'aluminium.

Reportez-vous à la section « Conditions particulières d'utilisation en toute sécurité ».

(† 3) Marquage de zone dangereuse

(† 4) Marquage de certification ATEX et/ou

(† 5) Marquage de certification IECEx

(† 6) Identifiant du produit (PTX 661-aaaa)

aaaa : Référence de schéma de spécifications (le cas échéant)

L'ensemble PTX 661 et le transmetteur PTX 721-8518 ont un marquage de type « PTX Ex-0129/D ».

Sur les produits d'origine, le marquage de l'ensemble PTX 661 et du PTX 721-8518 est le même. Si vous changez le PTX 721-8518, le nouveau PTX 721-8518 aura un numéro de série différent. Le marquage du type d'ensemble PTX 661 peut également inclure le suffixe « A1 ». Assurez-vous que tous les autres renseignements soient les mêmes.

### Matériaux de fabrication du transmetteur

Les matériaux utilisés pour le boîtier principal et les surfaces exposées à la pression sont identifiés sur la fiche technique du produit ou sur son schéma de spécifications (le cas échéant). S'assurer que les matériaux sont adaptés à l'installation.

### Installation

Si une poignée en option est placée sur l'ensemble, enlevez-la.

### Limites de températures extérieures

La plage de températures ambiantes permises pour l'appareil est de -40°C à +80°C. S'assurer que le milieu dans lequel se déroule le processus reste également dans cette plage de températures.

### Position

Monter l'appareil de façon à éviter toute contrainte superflue (vibrations, impacts, chocs, contraintes mécaniques et thermiques, etc.). Ne pas installer l'appareil à un endroit où un produit corrosif pourrait l'endommager. Assurer une protection accrue des appareils risquant d'être endommagés en cours d'utilisation.

### Protection étanche

Comme spécifié par la certification, le boîtier possède une protection d'étanchéité minimum de niveau IP20 lorsqu'il est correctement installé.

*Remarque : Le boîtier peut avoir un niveau de protection IP supérieur. Se reporter à la fiche technique ou au schéma de spécifications (le cas échéant).*

Les connecteurs électriques et les fils doivent avoir un indice de protection IP d'au minimum 20 quand ils sont correctement installés.

### Branchements électriques

Se reporter au document KA233. La source d'alimentation doit être à sécurité intrinsèque (IS) ou passer par une barrière zéner IS. Les valeurs maximales d'entrée sont indiquées dans le tableau **A3**. La puissance totale allant aux raccordements du signal / alimentation ne doit pas dépasser 1,0 W.

Raccorder les connexions terre/masse de l'installation. Le cas échéant, s'assurer que le blindage du câble est isolé du transmetteur.

L'appareil résiste à une tension test CA de 500 V moyenne quadratique, comme spécifié dans les normes IEC/EN 60079-11.

### Maintenance

Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon humide non pelucheux et d'un détergent doux.

### Réparation et remise en place

**AVERTISSEMENT : Ne pas remplacer pas le PTX 721-8518 dans une zone dangereuse en présence d'atmosphères explosives : risque d'explosion.**

Ne pas effectuer de réparations localement. Renvoyer l'appareil au fabricant ou à un centre de réparation agréé. Pour réinstaller le PTX 721-8518, se reporter au document KA234. Se reporter également à la section « Marquage ».

## Conditions particulières d'utilisation en toute sécurité

Si l'appareil comporte des pièces en plastique, il peut y avoir un risque d'électricité statique. Ne pas les frotter ni les nettoyer avec un chiffon sec.

*Pour les variantes « PTX Ex-0129/D Al » uniquement :*

Reportez-vous à la section « Marquage ». Les connecteurs électriques et/ou les bouchons de connecteurs peuvent contenir de l'aluminium. S'assurer que l'ensemble peut être utilisé sans risques dans l'installation et que le transmetteur est protégé contre les chocs ou la friction.

*Déclaration de conformité - Directive européenne 94/9/CE (ATEX)*

*Cet appareil est conçu et fabriqué pour satisfaire aux exigences essentielles d'hygiène et de sécurité non couvertes par le certificat d'examen de type CE Baseefa02ATEX0235X lorsqu'il est installé dans les conditions détaillées ci-dessus.*

*Il est conçu et fabriqué pour assurer une protection contre les autres dangers définis au paragraphe 1.2.7 de l'Annexe II de la directive ATEX 94/9/CE.*

# [DE] Druck PTX 661 „Hammer Union“ Transmittergehäuse

## ATEX / IECEx eigensicher, Typ PTX Ex-0129: Anforderungen in explosionsgefährdeten Bereichen

Die folgenden Daten gelten nur für Geräte mit den angegebenen Kennzeichnungsdetails.

Zur Verwendung in potenziell explosiven Atmosphären konzipierte Geräte entsprechen der ATEX-Richtlinie 94/9/EC und/oder dem IEC-Zertifizierungsschema für explosionsfähige Atmosphären (IECEx).

Stellen Sie sicher, dass Sie vor der Installation und Verwendung des Gerätes die entsprechenden Informationen gelesen und verstanden haben. Dazu gehören: sämtliche lokalen Sicherheitsprozeduren und Installationsstandards (zum Beispiel: IEC/EN 60079-14), dieses Dokument und das Produktdatenblatt oder die Spezifikationszeichnung (sofern zutreffend). Die Installation und Verwendung des Gerätes in explosionsgefährdeten Bereichen („Ex-Bereichen“) darf nur durch zugelassene Ingenieure erfolgen, die über die notwendigen Kenntnisse und Qualifikationen verfügen.

**WARNUNG: Arbeiten Sie am Transmitter nicht mit Werkzeugen, die Zündfunken verursachen können. Dies kann zu Explosionen führen.**

**WARNUNG: Schließen Sie einen unter Spannung stehenden elektrischen Schaltkreis nicht in einem Ex-Bereich an, solange die Umgebung explosionsgefährdet ist. Dies kann zu Explosionen führen. Trennen sie zuerst die Stromversorgung vom Transmitter.**

### Beschreibung

PTX 661 „Hammer Union“ Transmittergehäuse sind feste Gehäuse, die einen PTX 721-8518 Drucktransmitter enthalten.

### Kennzeichnungsdetails **A1/A2**

Hinweise (†):

- († 1) Name und Anschrift des Herstellers
- († 2) Zugelassener Typ (PTX Ex-0129/D All)  
/D: ‚Kabellose Variante‘ (siehe Tabelle A3).  
Al: Das Gehäuse des Gerätes enthält Aluminium.  
Siehe „Spezielle Bedingungen für den sicheren Einsatz“.
- († 3) Kennzeichnungen für explosionsgefährdete Bereiche
- († 4) ATEX-Zertifizierungszeichen und/oder
- († 5) IECEx-Zertifizierungszeichen
- († 6) Produktkennung (PTX 661-aaaa)  
aaaa: Nummer der Spezifikationszeichnung (sofern zutreffend)

Das PTX 661 Gehäuse und der PTX 721-8518 Transmitter weisen die Typenmarkierung „PTX Ex-0129/D“ auf.

Auf den ursprünglichen Geräten stimmen die Kennzeichnungsdetails am PTX 661 Gehäuse und am PTX 721-8518 überein. Falls Sie den PTX 721-8518 ersetzen wird der neue PTX 721-8518 eine andere Seriennummer aufweisen. Die Typenmarkierung auf dem PTX 661 Gehäuse kann auch den Endung „Al“ aufweisen. Vergewissern Sie sich, dass alle anderen Kennzeichnungen übereinstimmen.

### Transmittermaterialien

Die für die Oberflächen von Primärgehäuse und Drucklager verwendeten Materialien sind im Produktdatenblatt oder in der Spezifikationszeichnung (sofern zutreffend) angegeben. Stellen Sie sicher, dass die Materialien für die Anwendung geeignet sind.

### Installation

Falls der abnehmbare Griff befestigt ist, entfernen Sie ihn von der Anlage.

### Außentemperaturgrenzwerte

Die zulässige Umgebungstemperatur für das Gerät liegt zwischen -40°C und +80°C. Vergewissern Sie sich, dass auch die Temperatur der Prozessmedien innerhalb dieser Grenzwerte bleibt.

### Position

Installieren Sie das Gerät in einer sicheren Konfiguration, die unnötige Belastungen (Vibration, physische Stöße, Schock, mechanische und thermische Beanspruchungen) verhindert. Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es durch korrosionsfördernde Materialien beschädigt werden kann. Statten Sie Geräte, die während des Einsatzes beschädigt werden können, mit zusätzlichem Schutz aus.

### Schutzart

Wie in der Zertifizierung angegeben, verfügt das Gehäuse bei ordnungsgemäßer Installation mindestens über die Schutzart IP20.

*Anmerkung: Das Gehäuse kann eine höhere IP-Schutzart aufweisen – siehe Datenblatt oder Spezifikationszeichnung (sofern zutreffend).*

Die elektrischen Anschlüsse und Verkabelungen müssen mindestens eine IP-Einstufung von IP20 aufweisen, wenn sie korrekt installiert sind.

### Elektrische Anschlüsse

Lesen Sie in Dokument KA233 nach. Die Spannungsversorgung muss über eine eigensichere (IS) Quelle oder eine IS-Zenerbarriere erfolgen. Tabelle A3 enthält die maximal zulässigen Eingangswerte. Die Gesamtleistung an den Anschlüssen der Signalleitungen/ Spannungsversorgung darf nicht über 1,0 W liegen.

Stellen Sie die Erde-/Masseverbindungen her, die für die Installation gelten. Falls zutreffend, stellen Sie sicher, dass die Kabelschirmung vom Transmitter isoliert ist.

Das Gerät widersteht einer Testwechselspannung von 500 V RMS wie in IEC/EN 60079-11 spezifiziert.

### Wartung

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten, flusenfreien Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

### Reparatur und Ersetzen

**WARNUNG: Ersetzen Sie den PTX 721-8518 in explosionsgefährdeten Bereichen nicht, solange die Umgebung explosionsgefährdet ist. Dies kann Explosionen verursachen.**

Führen Sie keine Reparaturen vor Ort durch. Senden Sie das Gerät an den Hersteller oder eine autorisierte Servicevertretung

zurück. Um den PTX 721-8518 zu ersetzen, lesen Sie im Dokument KA234 nach. Siehe auch unter „Kennzeichnungsdetails“.

### **Spezielle Bedingungen für den sicheren Einsatz**

Falls in der Anlage Plastikteile verwendet werden, so können diese zu einer elektrostatischen Gefährdung führen. Reiben oder reinigen Sie diese Komponenten nicht mit einem trockenen Tuch.

*Nur für „PTX Ex-0129/D A1“ Varianten:*

Siehe „Kennzeichnungsdetails“. Elektrische Anschlüsse und/oder Anschlussabdeckungen können Aluminium enthalten. Stellen Sie sicher, dass die Verwendung während der Installation sicher ist und dass der Transmitter vor Stößen und Reibung geschützt ist.

#### *Erklärungsanforderungen - EU-Richtlinie 94/9/EC (ATEX)*

*Dieses Gerät ist so ausgelegt und hergestellt, dass bei einer Installation wie oben beschrieben die wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen erfüllt werden, die nicht vom EG-Typenprüfungszertifikat Baseefa02ATEX0235X abgedeckt sind.*

*Dieses Gerät ist so ausgelegt und hergestellt, dass es gegen andere Gefahren als die im Absatz 1.2.7 von Anhang II der ATEX-Richtlinie 94/9/EG angegebenen schützt.*



## [IT] Druck PTX 661 Gruppi del trasmettitore "Hammer Union"

### Modello PTX Ex-0129 a sicurezza intrinseca ATEX / IECEx: Requisiti per aree pericolose

I seguenti dati sono applicabili esclusivamente alle apparecchiature che riportano i dettagli della marcatura specificati.

Quanto riferito all'impiego dell'apparecchiatura in atmosfere potenzialmente esplosive è conforme alla direttiva ATEX 94/9/EC e/o al programma di certificazione per le atmosfere esplosive IECEx della IEC.

Prima di installare e impiegare l'apparecchiatura leggere attentamente tutti i dati relativi, che comprendono: tutte le procedure di sicurezza e le norme di installazione locali (ad esempio IEC/EN 60079-14), questo documento e le specifiche o i disegni (se forniti).

Affidare l'installazione e l'impiego dell'apparecchiatura in atmosfere potenzialmente esplosive ("aree pericolose") solo a tecnici autorizzati in possesso delle competenze e delle qualifiche necessarie.

**AVVERTENZA: sul trasmettitore non usare utensili che possono provocare scintille - pericolo di esplosione.**

**AVVERTENZA: non collegare un circuito elettrico sotto tensione in un'area pericolosa e in presenza di atmosfere esplosive - pericolo di esplosione. Innanzitutto interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura.**

#### Descrizione

I gruppi del trasmettitore "Hammer Union" PTX 661 sono alloggiamenti rigidi che contengono un trasmettitore di pressione PTX 721-8518.

#### Dettagli della marcatura **A1/A2**

Note (†):

(† 1) Nome e indirizzo del fabbricante

(† 2) Modello approvato (PTX Ex-0129/D A1)

/D : Variante senza cavo (Consultare la tabella A3).

A1 : L'involucro dell'apparecchiatura contiene alluminio. Consultare "Condizioni particolari per un impiego in sicurezza".

(† 3) Marcature di localizzazioni pericolose

(† 4) Marchi di certificazione ATEX e/o

(† 5) Marchi di certificazione IECEx

(† 6) ID del prodotto (PTX 661-aaaa)

aaaa: Numero di disegno (se fornito)

il gruppo PTX 661 e il trasmettitore PTX 721-8518 hanno marcatura "PTX Ex-0129/D".

Negli articoli originali, i dettagli della marcatura sul gruppo PTX 661 e sul PTX 721-8518 sono identici. In caso di sostituzione del PTX 721-8518, il nuovo PTX 721-8518 avrà un numero di serie diverso. È possibile che la marcatura sul gruppo PTX 661 includa il suffisso "A1". Assicurarsi che anche le altre marcature siano identiche.

#### Materiali del trasmettitore

I materiali usati per la scatola di protezione principale e le superfici sotto pressione sono indicati nelle specifiche o sui disegni del prodotto (se forniti). Assicurarsi che i materiali siano idonei per l'installazione.

#### Installazione

Se applicata, rimuovere la maniglia opzionale dal gruppo.

#### Limiti di temperatura esterna

L'escursione termica ambientale tollerata dall'apparecchio è compresa tra -40°C e +80°C. Assicurarsi che anche il mezzo di processo sia compreso entro questi limiti.

#### Posizione

Fissare l'apparecchiatura in modo sicuro, controllando che non si verifichino sollecitazioni indesiderate (vibrazioni, impatti, urti, sollecitazioni meccaniche e termiche). Non installare l'apparecchiatura dove può essere danneggiata da materiali corrosivi. Proteggere maggiormente le apparecchiature che si possono danneggiare durante l'impiego.

#### Protezione ingresso

Come indicato dalla certificazione, la scatola di protezione, se installata correttamente, ha un grado di protezione pari ad almeno IP20.

*Nota: La scatola di protezione può avere un grado di protezione IP più elevato - consultare le specifiche o i disegni (se forniti).*

Gli attacchi elettrici e il cablaggio, se installati correttamente, devono avere un grado minimo di protezione pari a IP20.

#### Collegamenti elettrici

Consultare il documento KA233. L'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura deve provenire da una fonte a sicurezza intrinseca (IS) o da una barriera di sicurezza IS a diodi. La tabella A3 indica i valori massimi di ingresso. La potenza totale ai collegamenti segnale/alimentazione non deve superare 1,0 W.

Mettere a terra / massa i collegamenti relativi all'installazione. Controllare che l'eventuale schermatura del cavo sia isolata rispetto al trasmettitore.

L'apparecchiatura è resistente a una tensione di prova CA pari a 500 V RMS come specificato in IEC/EN 60079-11.

#### Manutenzione

Pulire la custodia con un panno senza sfilacciature inumidito e un detergente blando.

#### Riparazione e sostituzione

**AVVERTENZA: Non sostituire il gruppo PTX 721-8518 in aree pericolose in presenza di atmosfere esplosive. Si potrebbe verificare una deflagrazione.**

Non effettuare riparazioni, ma riportarla al fabbricante o a un centro di assistenza autorizzato. Per la sostituzione del gruppo PTX 721-8518, consultare il documento KA234. Consultare anche "Dettagli della marcatura".

### **Condizioni particolari per un impiego in sicurezza**

Eventuali parti in plastica impiegate dall'apparecchiatura possono comportare rischio elettrostatico. Non sfregare o pulire le parti in plastica con panni asciutti.

*Solo per queste varianti: PTX Ex-0129/D A1*

Consultare "Dettagli della marcatura". Gli attacchi elettrici e/o i cappucci di collegamento possono contenere alluminio. Assicurarsi della sussistenza delle condizioni di sicurezza per l'installazione e della protezione del trasmettitore contro urti o sfregamenti.

#### *Requisiti della dichiarazione - Direttiva EU 94/9/EC (ATEX)*

*Se si installa nel modo sopra descritto, questa apparecchiatura è progettata e costruita per soddisfare i requisiti essenziali in materia di protezione e sicurezza non previsti dal Certificato di esame CE del tipo Baseefa02ATEX0235X.*

*Questa apparecchiatura è progettata e costruita per proteggere dai rischi definiti al paragrafo 1.2.7 dell'Allegato II della direttiva ATEX 94/9/CE.*

## [ES] Druck PTX 661 Sistema de transmisores "Hammer Union"

### ATEX / IECEx intrínsecamente seguro, tipo PTX Ex-0129: Requisitos para zonas peligrosas

Los datos que figuran a continuación sólo corresponden a los equipos con las marcas que se especifican.

El equipamiento para uso en atmósferas potencialmente explosivas cumple con la disposición 94/9/EC de ATEX y/o con el cronograma de Certificación IEC para atmósferas explosivas (IECEx).

Antes de instalar y de utilizar el equipo, debe leer detenidamente toda la información relacionada, que incluye todos los procedimientos de seguridad y normas de instalación estándar locales (por ejemplo: IEC/EN 60079-14), este documento y la hoja de datos o gráfico de especificaciones del producto (si corresponde). Para instalar y utilizar el equipo en atmósferas potencialmente explosivas ("zonas peligrosas"), utilice exclusivamente los servicios de ingenieros acreditados y convenientemente calificados.

**ADVERTENCIA: No utilice herramientas que puedan provocar chispas con el transmisor, podría provocar una explosión.**

**ADVERTENCIA: No conecte un circuito eléctrico con corriente en una zona peligrosa con atmósferas explosivas; podría provocar una explosión. Aísle previamente la alimentación eléctrica del equipo.**

#### Descripción

Los ensamblajes de transmisores PTX 661 "Hammer Union" son cubiertas rígidas que contienen un transmisor de presión PTX 721-8518.

#### Información detallada de las marcas **A1/A2**

Notas (†):

(† 1) Nombre y dirección del fabricante

(† 2) Tipo aprobado (PTX Ex-0129/D Al)

/D: Variante "sin cable" (Consulte la tabla **A3**).

Al: La cubierta de este equipo contiene aluminio.

Consulte la sección "Condiciones especiales de seguridad de uso".

(† 3) Señalización de áreas peligrosas

(† 4) Marcas de certificación ATEX, o

(† 5) Señalizaciones de certificación IECEx

(† 6) Identificador del producto (PTX 661-aaaa)

aaaa: Número de plano de especificaciones (si corresponde)

El PTX 661 ensamblaje y el transmisor PTX 721-8518 tienen la señalización de tipo "PTX Ex-0129/D".

En los objetos originales, las señalizaciones en el PTX 661 ensamblaje y el PTX 721-8518 son los mismos. Si usted reemplaza el PTX 721-8518, el nuevo PTX 721-8518 tendrá un número de serie diferente. La señalización de tipo del PTX 661 ensamblaje también puede incluir el sufijo "Al". Asegúrese de que todas las otras señalizaciones sean las mismas.

#### Materiales del transmisor

Los materiales utilizados en la caja primaria y superficies sometidas a presión se identifican en la hoja de características del producto o en el plano de especificación (si corresponde). Asegúrese de que los materiales se puedan utilizar en la instalación.

#### Instalación

Si se encuentra adosada, retire la manija opcional del ensamblaje.

#### Límites de temperatura externa

El rango de temperatura ambiente permitido para el equipo es de -40°C a +80°C. Asegúrese de que el medio del proceso también se mantenga dentro de estos límites.

#### Posición

Monte el equipo de forma segura para evitar tensiones no deseadas (vibraciones, impactos físicos, sacudidas o tensiones mecánicas y térmicas). No instale el equipo en lugares en los que pueda sufrir daños provocados por materiales. Utilice medidas de protección adicionales para los equipos que puedan sufrir daños durante el uso.

#### Estanqueidad

Como se especifica en la certificación, la caja tiene un grado de protección IP de IP20 cuando se ha instalado correctamente.

*Nota: La caja puede tener un grado IP más elevado; consulte la hoja de características o el plano de especificación (si corresponde).*

Los conectores eléctricos y el cableado deben tener una clasificación de IP mínima de IP20 cuando se encuentran correctamente instalados.

#### Conexiones eléctricas:

Consulte el documento KA233. La alimentación eléctrica debe venir de una fuente de alimentación intrínsecamente segura (IS) o a través de una barrera de seguridad de diodos IS. En la tabla, **A3** se proporcionan los valores máximos de entrada. La energía total hacia las conexiones de energía/señal no debe ser mayor a 1,0 W.

Haga las conexiones de puesta a tierra que correspondan a la instalación. Si corresponde, asegúrese de que la pantalla del cable esté aislada del transmisor.

El equipo es resistente a un voltaje de prueba de CA de 500 V RMS como se especifica en IEC/EN 60079-11.

#### Mantenimiento

Limpie el cuerpo con un paño húmedo y sin pelusa y con un detergente suave.

#### Reparación y sustitución

**ADVERTENCIA: No coloque el PTX 721-8518 en un área peligrosa cuando se encuentre en una atmósferas explosivas; esto puede causar una explosión.**

No haga reparaciones en la instalación. Envíe el equipo al fabricante o a un agente de servicio técnico autorizado. Para sustituir el PTX 721-8518, remítase al documento KA234. Consulte también "Información detallada de las marcas".

### **Condiciones especiales de seguridad de uso**

Si el equipo contiene partes de plástico, existe la posibilidad de peligros electrostáticos. No los frote ni los limpie con un paño seco.

*Para las variantes "PTX Ex-0129/D AI" solamente:*

Consulte la sección "Información detallada de las marcas".

Los conectores eléctricos y/o casquillos de conectores pueden contener aluminio. Asegúrese de que su uso sea seguro en la instalación y de que el transmisor cuente con protección contra impactos o fricción.

*Requisitos de declaración - Disposición de la UE 94/9/EC (ATEX)*

*Cuando se instala según las instrucciones anteriores, este equipo cumple los requisitos esenciales de higiene y seguridad no cubiertos en el Certificado de Inspección de tipo CE Baseefa02ATEX0235X.*

*Este equipo se ha diseñado y fabricado para ofrecer protección contra otros riesgos, según se define en el párrafo 1.2.7 del Anexo II de la Directiva 94/9/CE para ATEX.*

## [PT] Druck PTX 661 Conjuntos do transmissor “Hammer Union”

### Intrinsecamente seguro conforme ATEX/IECEX, tipo PTX Ex-0129: requisitos em áreas de risco

Os dados a seguir aplicam-se unicamente aos equipamentos com as marcações especificadas.

Os equipamentos para uso em ambientes potencialmente explosivos obedecem à diretiva ATEX 94/9/EC e/ou ao IECEx (IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres, esquema de certificação de ambientes explosivos da IEC). Antes de instalar e usar o equipamento, é importante ler e compreender todos os dados relacionados. Esses dados incluem: todos os procedimentos de segurança e padrões de instalação locais (por exemplo: IEC/EN 60079-14), este documento e o catálogo técnico do produto ou o desenho das especificações (se aplicável).

A instalação e o uso do equipamento em ambientes potencialmente explosivos (“áreas de risco”) deverão ser única e exclusivamente conduzidos por engenheiros certificados que tenham as qualificações e os conhecimentos necessários.

**ADVERTÊNCIA: não use ferramentas no transmissor que possam produzir faíscas causadoras de incêndio, pois isso pode provocar explosão.**

**ADVERTÊNCIA: não conecte um circuito elétrico sob tensão em uma área de risco quando houver um ambiente potencialmente explosivo, pois isso pode provocar explosão. Isole a fonte de alimentação do equipamento primeiro.**

#### Descrição

Os conjuntos do transmissor PTX 661 “Hammer Union” são caixas rígidas que contêm um transmissor de pressão PTX 721-8518.

#### Detalhes das marcações **A1/A2**

Notas (†):

(† 1) Nome e endereço do fabricante

(† 2) Tipo aprovado (PTX Ex-0129/D A1)

/D: variação “sem cabo” (consulte a tabela **A3**).

A1: o compartimento do equipamento contém alumínio. Consulte a seção “Condições especiais de uso seguro”.

(† 3) Marcações de local perigoso

(† 4) Marcações de certificação ATEX e/ou

(† 5) Marcações de certificação IECEx

(† 6) Identificador do produto (PTX 661-aaaa)

aaaa: número do desenho da especificação (se aplicável)

o conjunto PTX 661 e o transmissor PTX 721-8518 têm a mesma marcação de tipo “PTX Ex-0129/D”.

Nos itens originais, os detalhes da marcação no conjunto PTX 661 e no PTX 721-8518 são iguais. Se você substituir o PTX 721-8518, o novo PTX 721-8518 terá um número de série diferente. A marcação de tipo do conjunto PTX 661 também pode incluir o sufixo “A1”. Verifique se todas as outras marcações são iguais.

#### Materiais do transmissor

Os materiais usados no compartimento principal e nas superfícies de sustentação de pressão estão identificados no catálogo técnico ou no desenho das especificações (se aplicável). Certifique-se de que eles sejam adequados à instalação.

#### Instalação

Se estiver fixada, remova a alça opcional do conjunto.

#### Limites de temperatura externa

A faixa de temperatura ambiente permitida para o equipamento é de -40°C a +80°C. Mantenha a média do processo dentro desses limites também.

#### Posição

Fixe o equipamento em uma configuração segura para evitar tensão desnecessária (vibração, impacto físico, choque, tensão mecânica e térmica). Não instale o equipamento onde ele possa ser danificado por algum material que cause corrosão. Proporcione uma proteção adicional a equipamentos que possam ser danificados durante a utilização normal.

#### Proteção de entrada

Como especificado pela certificação, o compartimento tem uma classificação de proteção de entrada mínima de IP20 quando corretamente instalado.

*Nota: o compartimento pode ter uma classificação de proteção de entrada superior. Consulte o catálogo técnico ou o desenho das especificações (se aplicável).*

Os conectores elétricos e a fiação devem ter uma classificação mínima de IP20 quando corretamente instalados.

#### Conexões elétricas

Consulte o documento KA233. A fonte de alimentação deve ser proveniente de uma alimentação intrinsecamente segura (IS) ou de uma barreira de segurança de diodo IS. A tabela **A3** fornece os valores máximos de entrada. A potência total das conexões de sinal/alimentação não deverá exceder 1,0 W.

Faça as conexões terra aplicáveis à instalação. Se possível, certifique-se de que a blindagem do cabo esteja isolada do transmissor.

O equipamento é resistente a uma tensão de teste CA de 500 V RMS, conforme especificado em IEC/EN 60079-11.

#### Manutenção

Limpe a caixa com um pano úmido, sem fiapos, e um detergente suave.

#### Reparo e substituição

**ADVERTÊNCIA: não substitua o PTX 721-8518 em uma área de risco enquanto houver ambiente potencialmente explosivo, pois isso pode causar uma explosão.**

Não faça reparos no local. Devolva o equipamento ao fabricante ou a um técnico de manutenção certificado. Para substituir o PTX 721-8518, consulte o documento KA234. Consulte também a seção “Detalhes das marcações”.

### **Condições especiais de uso seguro**

Se o equipamento utiliza partes plásticas, existe a possibilidade de risco eletrostático. Não esfregue nem limpe os conectores com pano seco.

*Apenas para variações "PTX Ex-0129/D Al":*

Consulte a seção "Detalhes das marcações". Conectores elétricos e/ou o revestimento do conector podem conter alumínio. Verifique se é seguro utilizar na instalação e se o transmissor está protegido contra impactos ou atritos.

*Requisitos de declaração - diretiva EU 94/9/EC (ATEX)*

*O equipamento foi projetado e fabricado para satisfazer requisitos básicos de higiene e segurança não cobertos pelo certificado de Inspeção do tipo CE Baseefa02ATEX0235X quando instalado conforme as instruções detalhadas acima.*

*Este equipamento foi projetado e fabricado para proteger contra outros riscos, conforme definido no parágrafo 1.2.7 do Anexo II da Diretiva ATEX 94/9/CE.*



